

<<职业翻译与翻译职业>>

图书基本信息

书名：<<职业翻译与翻译职业>>

13位ISBN编号：9787513513012

10位ISBN编号：7513513015

出版时间：2011-12

出版时间：外语教学与研究出版社

作者：达尼尔.葛岱克

页数：353

译者：刘和平,文疆

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<职业翻译与翻译职业>>

内容概要

本书涉及翻译市场中的各类人员和机构，如企业、翻译公司、中介、自由职业译者；详细描述了近些年翻译条件、程序和环境等方方面面的重要变化；分析了翻译职业的性质和内容、翻译报酬，以及翻译能力等进入翻译行业的先决条件。

具体内容：翻译市场的信息化、翻译业务的国际化与竞争、翻译业务外包、报酬等级、工作条件、生产目标、自动翻译、译者的地位、翻译过程的产业化、翻译工具、待译材料种类、专业化要求、翻译能力要求、翻译水平评估标准和认证等。

读者对象：翻译专业师生、译者、翻译培训机构、希望了解翻译职业和翻译市场的人、希望从事翻译职业的人、与翻译打交道的人等。

本书法文原版自出版后便成为畅销书，受到广泛关注和高度评价，本中文版译自2009年再

作者简介

达尼尔·葛岱克(Daniel GOUADEC)法国雷恩第二大学教授、术语专家、翻译教育与本地化中心主任、语言和资料及音像工程应用研究中心主任，同时担任法国高校翻译职业教育协会主席。自1993年以来，他出版了一系列专著，如《术语与术语技术》(1993)、《术语与语用措辞》(1994)、《术语数据与信息及术语图表：性质与价值》(1994)、《翻译中的术语与语用：译者的四福音书》(1997)、《翻译和术语：实用文本与资料》(1997)、《描述体貌特征与摘要翻译》(1999)，并主编了一系列论文集，如《译者培训》(国际研讨会论文集，2000)、《专业术语》(国际研讨会论文集，2002)、《翻译一术语一撰写》(国际研讨会论文集，2003)。

<<职业翻译与翻译职业>>

书籍目录

译者序言

致谢

前言

第一部分 译者世界——翻译世界

第一章 翻译的对象·性质·挑战与程序

1. 翻译对象

2. 翻译性质

3. 翻译的质量要求

4. 翻译的挑战

5. 翻译种类

6. 翻译的地位和作用

7. 翻译的完整程序(译者观点) . .

8. 翻译程序的不同阶段

第二章 译者——形象素描

1. 笔译者与口译员

2. 女性译者居多

3. 用“语对组合”区分译者

4. 用翻译“方向”区分译者

5. 用“专业”区分译者

6. 译者被“信息化” . .

7. 异与同

第三章 翻译领域与译者专业

1. 翻译的类别

1.1 一般性翻译

1.2 专业性翻译

2. 译者的类型

2.1 按待译材料划分

2.2 按市场、工作环境等因素划分

第四章 译者的作用和翻译职业

1. 译者的职能

2. 翻译职业

2.1 译前准备人员

2.2 档案员/资料查找员

2.3 术语专家

2.4 惯用语专家

2.5 译者

2.6 校对与审校人员

2.7 排版员

2.8 编辑

2.9 项目负责人/管理对接人

2.10 “复合型”译者

2.11 多语种多媒体传播工程师

第五章 译者身份

1. 工薪译者

1.1 身份

<<职业翻译与翻译职业>>

- 1.2 雇佣关系
- 2. 自由职业译者(也称“自由译者”)
 - 2.1 身份
 - 2.2 工作时间
- 3. 出版翻译译者
- 4. “逃税”译者
- 5. 隐形译者
- 6. 特殊情况
 - 6.1 兼职译者
 - 6.2 非全职译者

.....
附录 法国主要翻译职业协会

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>